

## - Moon-Viewing -

Tsukimi, or moon viewing, / is the Japanese **variant** of the Mid-Autumn Festival/ which is celebrated across East Asia. // It began in Japan during the Heian era / when **aristocrats** made **offerings** to the moon, / viewed its reflection in water, and **recited** poetry.//

It is a festival of Tsukuyomi-no-Mikoto, / the god of the moon, order, and beauty. // Born of Izanagi's right eye / during **purification** after the creator god failed to retrieve his wife from the **underworld**, / Tsukuyomi married his twin sister Amaterasu / (goddess of the sun, / born from the left eye of the creating god). // The marriage, however, was not a happy one. // Tsukuyomi was forever separated from his wife / after he **slew** the goddess of food, Ukemochi. // He had been **disgusted** / by the way she **excreted** food from her mouth and other places. // He loved only beauty and order, / and could not bear to see how the sausage was made.\* // For this crime, Tsukuyomi was **banished** from the heavens / and will never meet his wife again, / even during an **eclipse**. // Night, it is said, began with his **exile**. //

When the harvest moon draws near, / the **cereal** born of Uke Mochi's body begins to wither once again. //

To celebrate the festival,/ people gather at locations with a good view of the harvest moon,/ decorate with silvergrass – an emblem of Tsukuyomi –, / and offer him rice dumplings called "Tsukimi dango." // The dumplings are stacked in the shape of a pyramid, / and "tanka" poems are composed. // Food is offered to the lonely moon / with prayers for a big harvest and **plenty** in years to come. //

つきみ ちゅうしゅうせつ にほんばん ひがし ぜんいき いわ  
月見とは、/ 中秋節の日本版である/ 東アジア全域で祝われる//  
にほん へいあんじだい はじ きぞく つき そなえもの ささ みず うつ つき なが しか  
それは、日本では平安時代に始まった/ 貴族たちが月に 供 物を捧げ、/ 水に映る月を眺め、詩歌  
よ  
を詠んだときに//

つくよみのみこと まつ つき ちつじょ び かみ みぎめ  
それは月読命尊の祭りだ/ (ツクヨミは) 月と秩序と美の神である // イザナギの右目  
う そうぞうしん よみ くに つま と もと あと みそぎ さい  
から生まれた / 創造神が黄泉の国から妻を取り戻せなかった後の、**禊**の際に / ツクヨミは、  
ふたご いもうと あまてらすおおみかみ けっこん たいよう めがみ そうぞうしん ひだりめ う  
双子の 妹 である天照大神と結婚した / (太陽の女神であり、/ 創造神の左目から生まれた)  
// しかし、この結婚は **幸** せなものでなかった // ツクヨミは妻とは永遠に離れ離れになってし  
まったのだ / 彼が食物の女神である保食神を殺してしまったため。// 彼は嫌悪感を抱いたの  
だ / 彼女が口やほかの場所から食べ物や排出する姿に。// 彼は美と秩序だけを愛し、/ ソーセ  
ージがどのように作られるのか\*見るに忍びなかった。// この罪により、月読は天界から追放され、  
// 二度と妻に会うことはない / たとえ日食の最中であっても。// 夜は、彼の追放とともに始ま  
ったと言われている。//

ちゅうしゅう めいげつ ちか う ざっこく ふたた か はじ  
中秋の名月が近づくと、/ ウケモチの身体から生まれた雑穀が再び枯れ始める。//  
まつ いわ ひとびと ちゅうしゅう めいげつ み ばしょ あつ もんしょう  
この祭りを祝うために、/ 人々は中秋の名月がよく見える場所に集まり、/ ツクヨミの紋章  
であるススキを飾り、/ "月見団子"と呼ばれる団子を月読に供える。// 団子をピラミッド型に積  
み上げ、/ 短歌が詠まれる。// 食べ物が孤独な月に供えられる/ 来るべき年の大豊作を祈願して。  
//

### Vocabulary and Phrases

variant	異形	disgust	嫌悪
aristocrat	貴族	excrete	排出する
offering	捧げ物	banish	追放する
recite	唱える	eclipse	日蝕
purification	浄化	exile	追放する
underworld	黄泉	cereal	穀物
slay (過去形 slew)	殺す	plenty	豊富

### Total Number of words used

: 263 words

### Time for 120 wpm

: 132 sec.

### Time for 150 wpm

: 105 sec.

### Your BEST TIME

: \_\_\_\_\_ sec.

### \*TIPS\*

How the sausage gets made とは、何かを生み出す裏にある不愉快な真実のこと。「法律やソーセージを愛する者は、その作り方を決して見てはならない。」

**Summary① Fill Blank:**

\_\_\_\_\_ is a Japanese \_\_\_\_\_ where \_\_\_\_\_ are offered to the moon in hopes of a good  
\_\_\_\_\_. The Japanese moon god is \_\_\_\_\_ of the sun, but is \_\_\_\_\_ from her forever because he \_\_\_\_\_ the  
goddess of \_\_\_\_\_ after seeing how she \_\_\_\_\_. Night began, and the sun and moon  
\_\_\_\_\_.

**Summary② Summary(50 -80 words):**

---

---

---

---

---

---

**Summary③ Sample Answer:**

Moon-viewing is a Japanese festival where offerings and prayers are offered to the moon in hopes of a good harvest. The Japanese moon god is husband of the sun, but is separated from her forever because he killed the goddess of food after seeing how she produced it. Night began, and the sun and moon shall never meet again.